第２講　下線部和訳演習②

今日のポイント

次の下線部を和訳しなさい。

１. It is the mathematical aspect that makes possible what physicists mean by the word ‘theory’.

（　　　　　　　　　　　　　　　　　　）

２. Remember, it is not only the person you are writing to who may read the letter.

（　　　　　　　　　　　　　　　　　　）

３. It wasn’t until the dawn of the Industrial Revolution around 1800 that human growth and its impact on the environment began to explode.

（　　　　　　　　　　　　　　　　　　）

４. It was cheap French labor that accounted for the machine’s slow adoption on the continent, not the superior scientific ingenuity of the British.

（　　　　　　　　　　　　　　　　　　）

5. It is perhaps because our lives are so enriched by technology that we worry about becoming dependent upon it, doubt its promises and fear the future it might create for us.

( )

NOTE

6. The alarmists would have us believe that science proceeds in huge leaps and bounds for which we are not prepared.

(　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　)

7. We know more about objects, events and people than we are ever fully able to express in words. Consider the difficulty of saying all you know about the familiar face of a friend. The fact is that your best effort would probably fail to convey enough information to enable someone else to single out your friend in a large crowd.

(　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　)

8. If the human condition has always been bound by warfare, then a pessimism about the prospect of changing this and an investment in a heavily armed nation state would be the rational choice. If human nature is ultimately peaceable, then it makes more sense to be optimistic, to believe all disputes can eventually be resolved nonviolently, and to work for an international order dedicated to negotiation and agreement.

(　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　)

９.（賢い人は，最悪の結果を予想できるので，新たな課題から身を引いてしまうという記述に続いて）

Among these non-constructive ways of thinking was holding to private superstitions, such as believing that talking about potential success would keep it from happening.

(　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　)

NOTE

10. Since our surface area is so small at our large size, we are ruled by the forces of gravity acting upon our weight. But gravity means next to nothing to very small animals with high *surface-to-volume ratios; they live in a world of surface forces and judge the pleasures and dangers of their surroundings in ways foreign to our experience.

*surface-to-volume ratios　体重に対する表面積の割合

(　　　　)

11. The nature and function of medicine has gradually changed over the past century. What was once a largely *communicative activity aimed at looking after the sick has become a technical enterprise able to treat them with increasing success.

*communicative　コミュニケーション中心の

(　　　　)

12. On a global basis, in terms of *sheer numbers reached, other forms of communication cannot compete with the words and pictures carried in newspapers, broadcasts, magazines, and advertising. For example, the ways women are presented in the mass media strongly affect people's notions on woman's place, as it is and as it ought to be.

*sheer　真の

(　　　　)

NOTE

大学別対策講座　名古屋大英語　復習テスト　第二回

＊下線部を日本語に訳しなさい。

1. It was cheap French labor that accounted for the machine's slow adoption on the continent, not the superiority scientific ingenuity of the British.

(　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　)

2. A pessimism about the prospect of changing this and an investment in a heavily armed nation state would be the rational choice.

(　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　)

3. Gravity means next to nothing to very small animals with high surface-to-volume ratios.

(　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　)

＊次の英語の意味を書きなさい。

4	dawn		13	make sense	
5	explode		14	optimistic	
6	enrich		15	dispute	
7	proceed		16	resolve	
8	in leaps and bounds		17	dedicate	
9	single out				
10	warfare				
11	bind				
12	ultimately				

NOTE

名古屋大英語　第２講　解答

＜解答・全訳＞

１．物理学者が「理論」という言葉で意味しているものが可能になるのは，その数学的側面のおかげだ。

２．その手紙を読む可能性があるのは，あなたが手紙を書く人だけではないと覚えておきなさい。

３．1800 年頃に産業革命が始まってはじめて，人間の成長や環境への影響が爆発し始めた。

４．その機械が，その大陸でゆっくりと使われるようになった原因は，安いフランスの労働力であって，イギリスの優れた科学の創造性ではなかった。

５．我々が科学技術に依存するようになるのを心配して，その有望さを疑い，それが我々に作る未来を恐れるのは，もしかすると科学技術が我々の生活をとても豊かにしているからかもしれない。

６．心配性の人々なら，科学が我々の準備できない速さで飛躍的に進むと信じさせようとするだろう。

７. 我々は，言葉で完全に表せる以上に，モノや出来事や人間について多くを知っている。あなたがなじみのある友人の顔について知っているすべてを言うのが難しいことを考えてみなさい。実は，あなたが最大限努力しても，たぶん他の誰かが大きな群衆の中で友人を選び出せるほどの十分な情報を伝えられないだろう。

８．もし人間の置かれている状況が，いつも戦争と結びついてきたのなら，これを変えようとする見込みに悲観主義になったり，重装備の武装した国民国家に投資をしたりするのは，合理的な選択であろう。もし人間の性質が究極的には平和なものなら，楽観的になったり，あらゆる紛争は最後には暴力を用いず解決できると信じることや，交渉や協定にささげられた国際秩序のために働くことはより

理にかなうものだ。

９．こうした非建設的な考え方の一つに，個人的な迷信，例えば成功する可能性について話をすると，成功しなくなると信じ込むようなものに固執するものがあった。

10. 我々の表面積は大きな体のサイズの割にとても小さいので，体重に作用する重力に支配されている。しかし，重力は，体重に対する表面積の割合が高いごく小さな動物にはほぼ意味をなさない。それらは表面に働く力の世界で生活しているので我々が経験したことのない方法で，その環境の快適さや危険性を判断している。

11. 医療の性質や機能は，過去の一世紀の間に徐々に変わってきた。かつては病人の世話をするのに向けられた主にコミュニケーション中心の活動であったものが，病人をさらに上手く治療できる技術的な事業となっている。

12. 地球規模で，届けられる真の数の観点からは，他のコミュニケーションの形態は，新聞，放送，雑誌，広告によって伝えられる言葉や画像と競い合うことはできない。例えば，女性がマスメディアで取り上げられる方法は，女性の立場の現状や，その理想に関する人々の考えに強く影響を与える。

第２講　重要語彙リスト

1	aspect	側面	21	rational	合理的な
2	physicist	物理学者	22	ultimately	最終的に（究極的に）
3	dawn	始まり			
4	explode	爆発する	23	optimistic	楽観主義の
5	account for	説明する	24	dispute	議論
6	adoption	採用	25	resolve	解決する
7	continent	大陸	26	order	秩序
8	superior	優れた	27	dedicate	捧げる
9	ingenuity	創造性	28	negotiation	交渉
10	enrich	豊かにする	29	hold to	固執する
11	dependent	依存した	30	superstition	迷信
12	alarmist	心配性の人	31	gravity	重力
13	proceed	進行する	32	next to	ほぼ
14	in leaps and bounds	飛躍的に（大躍進で）	33	ratio	割合
15	convey	伝える	34	foreign	なじみのない
16	single out	選び出す	35	aimed at	～に向けられた
17	warfare	戦争	36	enterprise	事業
18	pessimism	悲観主義	37	in terms of	～の観点で
19	prospect	見込み	38	sheer	真の
20	investment	投資	39	compete	競争する

第２講　音読用白文　①　②　③　④　⑤　⑥　⑦　⑧　⑨　⑩

１. It is the mathematical aspect / that makes possible what physicists mean by the word ‘theory’.

２. Remember, it is not only the person you are writing to / who may read the letter.

３. It wasn’t until the dawn of the Industrial Revolution around 1800 / that human growth and its impact on the environment began to explode.

４. It was cheap French labor that accounted for the machine’s slow adoption on the continent, / not the superior scientific ingenuity of the British.

５. It is perhaps because our lives are so enriched by technology / that we worry about becoming dependent upon it, / doubt its promises and fear the future it might create for us.

６. The alarmists would have us believe / that science proceeds in huge leaps and bounds for which we are not prepared.

７. We know more about objects, events and people / than we are ever fully able to express in words. Consider the difficulty of saying all you know / about the familiar face of a friend. The fact is / that your best effort would probably fail to convey enough information / to enable someone else to single out your friend in a large crowd.

８. If the human condition has always been bound by warfare, / then a pessimism about the prospect of changing this / and an investment in a heavily armed nation state / would be the rational choice. If human nature is ultimately peaceable, / then it makes more sense to be optimistic, / to believe all disputes can eventually be resolved nonviolently, / and to work for an

international order dedicated to negotiation and agreement.

9. Among these non-constructive ways of thinking / was holding to private superstitions, such as believing / that talking about potential success would keep it from happening.

10. Since our surface area is so small at our large size, / we are ruled by the forces of gravity acting upon our weight. But gravity means next to nothing to very small animals / with high surface-to-volume ratios; / they live in a world of surface forces / and judge the pleasures and dangers of their surroundings in ways foreign to our experience.

11. The nature and function of medicine has gradually changed over the past century. What was once a largely communicative activity aimed at looking after the sick / has become a technical enterprise able to treat them with increasing success.

12. On a global basis, in terms of sheer numbers reached, / other forms of communication cannot compete with the words and pictures / carried in newspapers, broadcasts, magazines, and advertising. For example, / the ways women are presented in the mass media / strongly affect people's notions on woman's place, / as it is and as it ought to be.